



# Consejo de Seguridad

Sexagésimo sexto año

**6540<sup>a</sup>** sesión

Jueves 19 de mayo de 2011, a las 10.00 horas  
Nueva York

*Provisional*

---

<i>Presidente:</i>	Sr. Araud . . . . .	(Francia)
<i>Miembros:</i>	Alemania . . . . .	Sr. Wittig
	Bosnia y Herzegovina . . . . .	Sra. Čolaković
	Brasil . . . . .	Sra. Viotti
	China . . . . .	Sr. Sun Xiaobo
	Colombia . . . . .	Sr. Osorio
	Estados Unidos de América . . . . .	Sra. DiCarlo
	Federación de Rusia . . . . .	Sr. Pankin
	Gabón . . . . .	Sr. MOUNGARA MOUSSOTSI
	India . . . . .	Sr. Vinay Kumar
	Líbano . . . . .	Sr. Salam
	Nigeria . . . . .	Sr. Onemola
	Portugal . . . . .	Sr. Moraes Cabral
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	Sir Mark Lyall Grant
	Sudáfrica . . . . .	Sr. Mashabane

## Orden del día

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

---

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina U-506.



*Se abre la sesión a las 10.10 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

### **La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina**

**El Presidente** (*habla en francés*): De conformidad con el artículo 39 del reglamento provisional del Consejo, invito al Coordinador Especial para el proceso de paz del Oriente Medio y Representante Personal del Secretario General, Sr. Robert Serry, a participar en esta sesión.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día.

Tiene ahora la palabra el Sr. Serry.

**Sr. Serry** (*habla en inglés*): Durante el período sobre el que se informa, tuvieron lugar dos acontecimientos con consecuencias importantes. El 27 de abril, facciones palestinas concertaron un acuerdo de reconciliación bajo los auspicios de Egipto para superar años de división. El domingo pasado, se produjeron intensos enfrentamientos entre las fuerzas de seguridad israelíes y los palestinos en Siria, el Líbano y el territorio palestino ocupado durante la mayor manifestación popular de los palestinos en muchos años.

Ambos acontecimientos nos recuerdan que las protestas populares y el cambio político siguen difundiendo por el mundo árabe y sacudiendo el statu quo insostenible de muchas partes del Oriente Medio. El conflicto árabe-israelí no quedará al margen de estos extraordinarios acontecimientos. De una u otra forma, también se producirá un cambio. Este cambio debe configurarse de modo que garantice resultados positivos.

Sin embargo, enfrentamos un estancamiento preocupante con respecto a la búsqueda de una solución de dos Estados. Como se desprende de la alocución del Primer Ministro Netanyahu ante el Knesset el 16 de mayo y del artículo de opinión del Presidente Abbas publicado en el New York Times ese mismo día, ambas partes dicen querer negociar una solución de dos Estados. Persisten, sin embargo, profundas divergencias sobre las causas del estancamiento del proceso de paz. Hay una verdadera falta de confianza, y, de momento, no se ha adoptado

ninguna iniciativa creíble para superar el estancamiento. A falta de negociaciones, y en un contexto de constante expansión de los asentamientos israelíes, los palestinos se están preparando para solicitar a las Naciones Unidas, en el mes de septiembre, el reconocimiento de un Estado palestino.

Me centraré primero en el acuerdo de reconciliación palestino. Teniendo en cuenta las resoluciones 1850 (2008) y 1860 (2009), el Secretario General no ha dejado de apoyar los esfuerzos en aras de la unidad palestina así como la labor de Egipto en este sentido. El Secretario General desea que la unidad pueda producirse dentro del marco de las posiciones del Cuarteto y de los compromisos de la Organización de Liberación de Palestina (OLP) y de la Iniciativa de Paz Árabe.

En este marco, el Secretario General me pidió que le representara el 4 de mayo en la ceremonia celebrada en El Cairo para conmemorar la concertación del acuerdo. Firmaron el acuerdo Fatah y Hamas, así como otras facciones palestinas. Los representantes de las distintas facciones se reunieron de nuevo a principios de esta semana en El Cairo para hablar de la aplicación del acuerdo, que está claro que será más un proceso que un hecho puntual. El acuerdo ha sido muy bien acogido por los palestinos, que lo han venido reclamando de sus dirigentes. Personalidades de la sociedad civil han participado activamente en el proceso.

Con arreglo al acuerdo, se formará un Gobierno palestino de "capaces", o tecnócratas, nacionales, con un Primer Ministro y unos ministros nombrados por consenso. En el plazo de un año, el Gobierno deberá prepararse para elecciones simultáneas al Consejo Legislativo Palestino, a la Presidencia y, ahí donde sea posible, al Consejo Nacional Palestino. Unas instituciones electorales reformadas organizarán y supervisarán las elecciones. Durante el período de transición previo a la celebración de las elecciones, el Gobierno deberá acometer la reunificación de las instituciones palestinas y proseguir la reconstrucción de Gaza.

En el acuerdo también se prevé la creación de un comité provisional que trate de las cuestiones políticas nacionales, en el que Hamas y otras facciones no pertenecientes a la OLP participarán junto con facciones de la OLP, entre ellas Fatah, hasta que se

celebren las elecciones para formar el Consejo Nacional. Sin embargo, se estipula explícitamente que el trabajo de este comité no invadirá las competencias del Comité Ejecutivo de la OLP, que goza del reconocimiento internacional como único representante legítimo del pueblo palestino.

En la ceremonia de El Cairo, el Presidente Abbas reiteró su pleno compromiso con la OLP, que desde hace tiempo acepta las resoluciones 242 (1967) y 338 (1973), reconoce el derecho de Israel a existir en un entorno de paz y seguridad y renuncia a la violencia y al terrorismo, y que se compromete a respetar los acuerdos existentes. El Presidente Abbas declaró que el Gobierno que mandara formar apoyaría este programa.

En el acuerdo se prevé la reforma de las fuerzas de seguridad palestinas, conforme a criterios nacionales y profesionales, y el establecimiento de un comité de seguridad formado por funcionarios profesionales, que contará con la asistencia de Egipto. La reforma de la seguridad será, con toda probabilidad, gradual. Se espera que la situación actual se mantenga en el futuro inmediato. En particular, creemos que está claro que la cooperación en materia de seguridad entre la Autoridad Palestina e Israel en la Ribera Occidental debe continuar, algo que todas las partes deberán respetar. Asimismo, parece que existe la intención de preservar la calma que se ha instaurado entre Israel y Gaza, y que se logró imponer a principios de abril con la asistencia de Egipto y de las Naciones Unidas.

Me consta que, durante el período sobre el que se informa, desde Gaza se dispararon tres morteros y ningún cohete. A la calma demostrada por Hamas, Israel ha correspondido con contención. Se han producido cinco incursiones israelíes y ningún ataque aéreo sobre Gaza. Aparte de los incidentes del 15 de mayo, a los que haré referencia más adelante, un supuesto militante y cinco civiles palestinos resultaron heridos a raíz de incidentes con las fuerzas de seguridad de Israel, mientras que, del lado israelí, no se produjo ninguna muerte, ni lesiones o daños materiales en las proximidades de Gaza. Ahora las autoridades de facto en Gaza deben preservar esta calma esencial y alentadora. Israel debe hacer prueba de la máxima moderación y crear un entorno propicio a la calma.

En la Ribera Occidental, la cooperación y la actuación en materia de seguridad se han mantenido. Un séptimo batallón de las fuerzas de seguridad

palestinas regresó a la Ribera Occidental tras recibir en Jordania un entrenamiento que contó con asistencia internacional, lo que eleva el número de efectivos de seguridad con instrucción reciente en la Ribera Occidental a más de 3.500. Hacemos hincapié en la importancia de que este proceso continúe, sea cual sea el próximo Gobierno.

Algunas declaraciones de Hamas indican que la facción está dispuesta, conforme al marco establecido por el acuerdo, a acatar las decisiones que se tomen en el ámbito nacional sobre cuestiones respecto de las cuales el propio movimiento mantiene posiciones radicales. Sin embargo, otras declaraciones reafirman esas posiciones radicales en términos preocupantes. Declaraciones como las que piden a la OLP que desdiga su reconocimiento del Estado de Israel, alaban a Osama bin Laden o subrayan que la resistencia es el único propósito del movimiento nos recuerdan por qué la preocupación internacional sigue siendo honda, y por qué debemos seguir la situación con atención.

Tomamos también nota de la profunda preocupación del Primer Ministro Netanyahu respecto del acuerdo, preocupación que muchos interlocutores israelíes me han reiterado.

Sin embargo, recomendamos no formarse una opinión predeterminada sobre los méritos o las perspectivas que presenta el acuerdo. La reunificación de Gaza y la Ribera Occidental es un objetivo vital para todos los que buscan la paz, y debe evitarse socavar un proceso aún incipiente. Debemos alentar la formación de un Gobierno no adscrito a facciones bajo la Presidencia de Abbas, con un primer ministro y ministros eficaces, que sepan mantener en funcionamiento el aparato de seguridad que opera en la Ribera Occidental, preservar la calma en Gaza, ampliar el programa sobre la consolidación del Estado, supervisar la reconstrucción de Gaza, dar comienzo al proceso de reintegración y preparar las próximas elecciones. El Gobierno debería ser capaz de apoyar plenamente el programa del Presidente Abbas. Las expectativas de la comunidad internacional, reflejadas en las declaraciones del Cuarteto, valen para cualquier Gobierno palestino, y son claras.

Me complace que el Gobierno israelí haya decidido transferir los ingresos arancelarios y del impuesto sobre el valor añadido que, por un tiempo después del anuncio del acuerdo de reconciliación, no fueron entregados al Gobierno del Primer

Ministro Fayyad. Estos ingresos son recaudados de entre los palestinos y son esenciales para atender las insuficiencias presupuestarias corrientes y pagar los sueldos de los empleados, incluido el personal de seguridad que coopera con Israel. El cumplimiento por Israel de sus obligaciones internacionales es la forma correcta de promover la cooperación con un asociado palestino responsable.

Hacemos un llamamiento a los donantes para que sigan plenamente comprometidos. A día de hoy, la Autoridad Palestina ha recibido cerca de 30 millones de dólares menos por mes de lo que está presupuestado para los primeros cuatro meses y medio de 2011. Una ayuda presupuestaria insuficiente por parte de los donantes perjudicaría las funciones del Gobierno y el programa de construcción del Estado, lo que afectaría a la capacidad de la Autoridad Palestina de acudir al crédito para sufragar los gastos recurrentes. El compromiso continuo basado en una evaluación de las políticas aparentes y efectivas del nuevo Gobierno bajo la Presidencia de Abbas puede favorecer la moderación, aumentar la seguridad, restaurar la esperanza, ayudar a iniciar la reconstrucción de Gaza y contribuir a la reunificación.

Tomamos nota de la preocupación del Presidente Abbas ante la continua expansión de los asentamientos israelíes, contraviniendo la hoja de ruta y el derecho internacional. Pedimos una vez más a Israel que suspenda las actividades de asentamientos, actividades que siguieron a buen ritmo durante el período del que se informa, tanto en Jerusalén Oriental como en el resto de la Ribera Occidental. También insistimos en la necesidad de adoptar nuevas medidas con respecto a la Zona C y Jerusalén Oriental que posibiliten los esfuerzos palestinos y presten apoyo a las comunidades vulnerables.

También son imprescindibles nuevas medidas de liberalización en Gaza para consolidar los tímidos progresos realizados y favorecer a quienes pretenden que la calma perdure. El Secretario General insta al Gobierno de Israel a que tome otras medidas significativas y de gran alcance para poner fin al cierre de Gaza en el marco de la resolución 1860 (2009). La libre circulación de personas y de materiales de construcción en Gaza sigue siendo un objetivo prioritario de las Naciones Unidas.

Actualmente, es urgente aprobar nuevos proyectos, entre ellos dos proyectos de viviendas del

Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente (OOPS) en Khan Younis y Rafah, para un total de 1.100 viviendas. Por otro lado, los mercados del árido, las barras de acero y el cemento -el llamado "ABC" de la construcción en Gaza- pueden y deben ser liberalizados por las autoridades israelíes, más aún teniendo en cuenta la cantidad de material de construcción que está entrando a través de túneles no reglamentados.

Las Naciones Unidas consideran que toda de la asistencia y todos los bienes legítimos destinados a Gaza deben canalizarse a través de los pasos oficiales y de los canales establecidos, conforme a lo solicitado por el Cuarteto el 21 de junio de 2010 y por el Comité Especial de Enlace el 13 de abril de 2011. En este sentido, seguimos instando a que se tomen medidas contra el contrabando de armas.

El Secretario General también sigue con preocupación la información difundida por los medios de comunicación sobre posibles nuevas flotillas con destino a Gaza, que podrían provocar enfrentamientos innecesarios. El Secretario General pide a todos los gobiernos interesados que hagan uso de su influencia para disuadir tales flotillas, que pueden contribuir a empeorar la situación. Pide asimismo a todos actuar con prudencia para evitar cualquier incidente violento.

También debemos abrir Gaza para que su sociedad civil y sus niños puedan estar en contacto con el mundo. Puedo dar fe personalmente de la repercusión positiva de la visita del Mensajero de la Paz de las Naciones Unidas, Sr. Daniel Barenboim, y de la Orquesta para Gaza, integrada por músicos de importantes orquestas europeas, que ofrecieron un concierto de obras de Mozart el 3 de mayo en Gaza.

Reitero nuestros llamamientos para que Hamas ponga en libertad al Sargento Primero israelí Gilad Shalit, que el mes que viene cumplirá cinco años de cautividad, y permita el acceso humanitario. Está claro que ya es hora de resolver esta cuestión humanitaria a través de un intercambio de prisioneros. En este contexto, también seguimos con preocupación la situación de varios miles de palestinos en cárceles israelíes e insistimos en la importancia de entregar prisioneros a la Autoridad Palestina.

Ahora quisiera hablar de los graves enfrentamientos que se produjeron el 15 de mayo entre fuerzas de seguridad israelíes y palestinos en Siria, el Líbano y el territorio palestino ocupado, cuando un gran número de palestinos se manifestaban para conmemorar lo que llaman el “Día de la Nakba”.

Permítaseme explicar algunos de los incidentes más graves. En cuanto al Golán sirio ocupado, a al menos entre 1.000 y 1.200 civiles, la mayoría de ellos palestinos, se les permitió entrar en la zona de separación de la parte siria, el acceso a la cual está fuertemente controlado por las autoridades sirias. Se congregaron frente a la aldea de Majdal Shams, en la parte ocupada por Israel. Se calcula que de 200 a 300 manifestantes que habían cruzado la línea de cesación del fuego traspasaron la valla técnica israelí y atravesaron un campo minado claramente señalizado a pesar de los intentos de la policía siria por bloquearlos. Después de lanzar disparos de advertencia, las Fuerzas de Defensa de Israel abrieron fuego para tratar de evitar que los manifestantes llegaran a la parte ocupada por Israel. Los primeros informes indican que cuatro personas resultaron muertas y aproximadamente 48 personas resultaron heridas de bala, mientras que unas 87 sufrieron inhalación de gas. En el incidente también resultaron heridos 13 soldados israelíes. Posteriormente, la mayoría de los varios centenares de civiles que habían cruzado al Golán ocupado por Israel fueron escoltados por vecinos del lugar y devueltos a la parte siria. De los tres infiltrados detenidos más tarde por la policía israelí, dos fueron devueltos a Siria y uno sigue bajo custodia israelí.

En el Líbano meridional, miles de refugiados palestinos se congregaron en la zona de Maroun al-Ras. Aunque la mayoría de los manifestantes protestaron pacíficamente lejos de la Línea Azul, se calcula que de 300 a 400 manifestantes se escindieron de la manifestación y se acercaron a la valla técnica israelí. Empezaron a lanzar piedras y a forzar la valla. Las Fuerzas de Defensa de Israel abrieron fuego para repeler a los manifestantes que se encontraban en la valla. Las Fuerzas Armadas Libanesas también lanzaron disparos para dispersarlos. Según cifras oficiales libanesas, 10 manifestantes resultaron muertos y 112 heridos.

La Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL) y la Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación (FNUOS) se mantuvieron en estrecho contacto con las partes

durante los incidentes para tratar de restablecer la calma. La FPNUL y la FNUOS están investigando por separado ambos incidentes, con arreglo a sus mandatos respectivos. Recordamos que es esencial que todas las partes acaten plenamente las resoluciones 1701 (2006) y 350 (1974).

El 15 de mayo, en la Ribera Occidental ocupada, 164 personas habrían resultado heridas, la mayoría de ellas en la Zona C y en Jerusalén Oriental, donde hay fuerzas de seguridad israelíes, mientras las fuerzas de seguridad palestinas trataban de impedir en general que los manifestantes de la Zona A se acercaran a las posiciones de seguridad israelíes. En Gaza, 80 personas habrían resultado heridas en enfrentamientos entre manifestantes y las Fuerzas de Defensa de Israel en la zona de Beit Hanoun, cerca del cruce de Erez. Ese mismo día, un palestino murió a consecuencia de disparos israelíes en la zona de amortiguación de Gaza. Estamos a la espera de conocer los pormenores de un incidente ocurrido ese día en Tel Aviv, en el que un camión provocó la muerte de un israelí y dejó 17 heridos.

El Secretario General expresó su profunda preocupación por el elevado número de muertos y heridos durante los hechos del 15 de mayo. Instó a todos los interesados a actuar con moderación y a abstenerse de toda provocación, para evitar una escalada de la tensión y velar por que no haya muertos o heridos entre los civiles que participan en manifestaciones. También queremos señalar que en las manifestaciones se violó la Línea Azul entre Israel y el Líbano y la línea de separación a lo largo del Golán ocupado, y deseamos recalcar la importancia de que los Gobiernos de la zona velen por que se respeten esas líneas.

Entre los demás incidentes graves que ocurrieron durante el período correspondiente a este informe, dos fueron mortales. Un niño palestino murió en Jerusalén Oriental el 14 de mayo, aparentemente asesinado por un colono. Un civil israelí murió y otros cuatro resultaron heridos por fuerzas de seguridad palestinas el 24 de abril durante una visita no coordinada de colonos a un lugar religioso controlado por los palestinos en la Ribera Occidental.

Ahora quisiera hablar brevemente de la situación en el Líbano, donde, a excepción del grave incidente ocurrido el 15 de mayo que acabo de explicar, en general la situación en la zona de operaciones de la

FPNUL ha estado estable en el último mes. Las violaciones aéreas israelíes continuaron prácticamente a diario.

A nivel político, casi cuatro meses después de su nombramiento como Primer Ministro por el Presidente Sleiman, las consultas de Najib Mikati con la nueva mayoría parlamentaria no han llevado a un acuerdo sobre la composición del próximo Gobierno del Líbano. Seguimos creyendo que un Gobierno que cuente con el apoyo de todos es fundamental para que el país pueda afrontar desafíos importantes en las esferas política, económica, social y de seguridad.

En estos momentos difíciles en la región, aprovechamos la ocasión para pedir que se continúe financiando al OOPS y el apoyo que presta a los refugiados. El Organismo presenta en su Fondo General un déficit total de casi 65 millones de dólares en 2011; un déficit que, de no subsanarse, tendrá consecuencias importantes. El OOPS también necesita otros 6 millones de dólares para las actividades infantiles que organizará en los Juegos de Verano de 2011 en Gaza.

Estamos a tres meses de septiembre. Hay un programa de construcción del Estado que ha permitido que Palestina esté preparada institucionalmente para asumir la condición de estado en la Ribera Occidental, y ahora existe un incipiente proceso de unidad. Esperamos que las mejoras reales en materia de seguridad y economía puedan continuar en la Ribera Occidental y extenderse hasta empezar a incluir a Gaza, y que dentro de un año se puedan celebrar elecciones. Instamos a todas las partes a que den una oportunidad a este proceso, y a la vez recordamos a los palestinos la importancia de que se pongan de acuerdo sobre un Gobierno que pueda estar a la altura de las expectativas de la ciudadanía, que atienda las cuestiones que preocupan a la comunidad internacional y que sea partidario de las negociaciones con Israel.

Sin embargo, estando septiembre tan cerca, una iniciativa política válida es la única perspectiva de llegar a septiembre con las distintas dinámicas en juego combinadas en pro de un solo objetivo: una solución negociada de dos Estados. Al no haber una iniciativa, todavía es demasiado temprano para determinar si septiembre traerá un paradigma nuevo y más eficaz para resolver el conflicto mediante negociaciones o bien nuevas confrontaciones entre las partes en el plano diplomático o sobre el terreno.

Estamos totalmente de acuerdo con el Presidente Obama de los Estados Unidos en que es más vital que nunca resolver este conflicto y seguiremos con atención el discurso que pronunciará hoy en la región. También quedamos a la espera del discurso que el Primer Ministro Netanyahu pronunciará en el Congreso de los Estados Unidos la semana que viene, y si se anuncia una iniciativa para salir del atolladero. Continuaremos tratando de lograr un compromiso más amplio y sustantivo del Cuarteto para dar forma al proceso de aquí a septiembre, y posteriormente. Debemos mostrar determinación, y no parálisis, ahora que nos acercamos a un período crítico de la búsqueda de la paz en el Oriente Medio.

Por último, quisiera dar las gracias al Enviado de los Estados Unidos, Sr. George Mitchell, que se jubila, por dos años de trabajo incansable y difícil en favor de la paz en el Oriente Medio. El Secretario General y yo valorábamos la estrecha relación de trabajo que mantuvimos con él y su equipo. Continuaremos trabajando en estrecha colaboración con los Estados Unidos y todos nuestros asociados regionales e internacionales en la búsqueda de una solución de dos Estados.

**El Presidente** (*habla en francés*): A continuación, invito a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas a fin de proseguir nuestro examen del tema.

*Se levanta la sesión a las 10.30 horas.*